

BOLETIN OFICIAL
DEL
CENTRO GALLEGO
DE AVELLANEDA

Ap 196
Bibli Res c136

Marzo 1919

XII-187



REPUBLICA ARGENTINA

BUENOS AIRES

Banco Español del Rio de la Plata

Casa matriz: **Buenos Aires, Reconquista 200**

Capital suscrito	\$ 100.000.000.00	m/n
Capital realizado	» 98.392.540.00	»
Fondo de reserva	» 48.603.084.84	»
Prima á cobrar	» 964.596.00	»

SUCURSALES

En el exterior: Barcelona, Bilbao, Coruña, Génova, Hamburgo, Londres, Madrid, Montevideo, Paris, San Sebastian, Valencia y Vigo.

En el interior: Adolfo Alsina, Bahía Blanca, Balcarce, Bartolomé Mitre, Córdoba, Dolores, La Plata, Lincoln, Lomas de Zamora, Mar del Plata, Mendoza, Mercedes, Buenos Aires) Nueve de Julio, Pehuajó, Pergamino, Rafaela, Rivadavia, Rosario, con una agencia, Salta, Salliqueló, San Juan, San Nicolás, San Pedro, Santa Fe, Santiago del Estero, Tres Arroyos y Tucumán.

AGENCIAS EN LA CAPITAL

Número 1, Pueyrredón 185.—Núm. 2, Almirante Brown 1201.—Núm. 3, Vieytes 2000.—Núm. 4, Cabildo 2027.—Núm. 5, Santa Fé 2201.—Núm 6, Corrientes y Anchorena —Núm. 7, Entre Rios 1145 —Núm. 8, Rivadavia 6902—Núm. 9, Bernardo de Irigoyen 364.—Núm. 10, Bernardo de Irigoyen 1600 esq. Brasil.

Corresponsales directos en todos los países.

M/n.	M/n.
Abona: En cuenta corriente sin interés	Depósitos en caja de ahorro,
Depósitos á 30 días 1 12 010	desde 10 \$ m/n. hasta 20.000
Depósitos á 60 días 2 „	\$ m/n. despues de 60 días 4 010
Depósitos á 90 días 3 „	Cobra: En cuenta corriente en
Depósitos á 6 meses 4 „	moneda legal 8 010
A mayor plazo Convencional.	Descuentos generales Convencional

El Banco se ocupa de toda clase de operaciones bancarias en general.

Buenos Aires, Junio 28 de 1918.

Joaquin Herrandis GERENTE GENERAL

BOLETIN OFICIAL

DEL

CENTRO GALLEGO

DE AVELLANEDA

CASA SOCIAL: AVENIDA GRAL. MITRE 780

Administrador: JOSÉ OTERO CONDE

TODO POR GALICIA Y PARA GALICIA

SOCIOS HONORARIOS

Don Manuel Deschamps	Don Adolfo Rey Ruibal
» Juan P. Olivier	» Nicolás Silles
» Antonio Varela Gómez	» Manuel T. Valdés
» Mantel Castro López	» Martín Echegaray
» Cayetano A. Aldrey	» Manuel Martínez Jole
» Bernardo Rodríguez	» Alberto Barceló
» Ricardo Conde Salgado	» Guillermo Alvarez

Don José R. Lence

COMISIÓN DIRECTIVA

PRESIDENTE:	Don Gregorio Sampayo
VICE:	» Manuel Sinde
SECRETARIO:	» Rafael Gayoso
PRO:	» José E. Groba
TESORERO:	» Celestino Miranda
PRO:	» José Otero Conde
BIBLIOTECARIO	» Nicolás Villar
VOCALES:	» José Lalín
	» José B. Raño
	» Basilio Lalín

VOCALES:	Don Manuel Enríquez
	» Secundino Vázquez

Revisadores de Cuentas

Sres. Manuel Regueira, Francisco Sotelo,
Francisco Maquieira, José Imperatore,
Urbano de Pedro.

Jurado

Sres. José B. Rodríguez, Andrés Pailos,
Laureano Chueca, José L. García,
José María Sixto.



BANCO DE GALICIA Y BUENOS AIRES

CANGALLO 445

SUCURSALES:

En la Capital	Calle	San Juan 3101
"	"	Corrientes 3220
"	"	Entre Rios 200
"	"	Rivadavia 3860
En Avellaneda	"	Mitre 300

Capital realizado y Fondo de reserva \$ m/n. 17.811.354.90

ABONA POR DEPOSITOS

En Caja de ahorros.....	\$ m/n.	4	%
A 180 días	» »	4 ¹ / ₂	»
» 90 »	» »	3 ¹ / ₂	»
En cuenta corriente.....	» »	1	»

Solicita la administración de buenas propiedades en esta Capital
y nuevos clientes en toda la República.

Vende giros y expide Cartas de Crédito sobre España, Francia,
Italia, Inglaterra y demás países de Europa y América y efectúa
toda clase de operaciones bancarias

Servicio especial de giros sobre Galicia.

Luis Pomiró

GERENTE

CENTRO GALLEGO



INSTITUTO CULTURAL
(para socios e hijos de socios)

Solfeo, Piano y Violín

por los profesores D. Juan M. López, doña Livia Fernández y don Francisco Sitoula
(Miércoles y Sábados de 2 a 6 p. m.)

Corte y confección

por la señorita Josefa Romero
(Martes y Jueves de 5 a 7 p. m.)

Labores

por la señorita Amalia Sampayo
(Martes y Jueves de 6 a 7 p. m.)

Literatura

por el señor Idilio Pájaro Nieves
(Sábados de 9 a 10 p. m.)

Aritmética razonada

por el señor Enrique R. Jonas
(Lunes y Viernes de 8.30 a 9.30 p. m.)

Instrucción primaria

por la señorita Manuela Sampayo y el señor Manuel Vidal
(Todos los días de 8 a 10 p. m.)

Caligrafía y Taquigrafía

por los Sres. Fco. García Atienza y S. Rañó
(Martes y Viernes de 8 a 10 p. m.)

Dibujo natural, lineal y ornamental

por los señores Juan Cladera, Julio Ariño, Miguel Sanjuan y Julio Rañó
(Todos los días de 8 a 10 p. m.)

Francés

por los señores Idilio Pájaro Nieves, Ricardo Alventosa, Manuel Armada y Jesús Lois
(Todos los días de 8 a 10 p. m.)

Teneduría de Libros

por los señores Angel G. Martínez, José Rossi, Fco. García Atienza y Rafael Andrés
(Todos los días de 8 a 10 p. m.)

Telegrafía

por el señor Manuel Vidal
(Miércoles de 9 a 10 p. m.)

Conferencias periódicas sobre ciencias, arte y literatura.

REDACCIÓN

Adelante!

Sigue su marcha progresiva el Centro Gallego de Avellaneda viendo aumentar día a día su fuerza moral y material, sirviendo de modelo a las demás asociaciones hermanas quienes van paulatinamente orientándose en nuestra ruta hasta que llegue el día de afirmar comunes aspiraciones para hacer de Galicia el paraíso de los sueños bíblicos.

Es un milagro prodigioso el de agrupar en una Asociación como la nuestra a tan grande número de socios. La apatía y el abandono proverbial de nuestros paisanos van desapareciendo al calor del más sano patriotismo. La voz de la patria lejana resuena en sus corazones despertando amores dormidos, cariños aletargados y emociones sentidas en los tiempos en que sus ojos infantiles se llenaban de belleza contemplando asombrados los paisajes con que Dios ha adornado a Galicia.

El obrero galaico del Mercado, el de las barracas, el de los frigoríficos y el de las fábricas; el gallego comerciante, el industrial, el propietario y el adinerado, saben ahora que en Avellaneda hay una casa común a todos donde la democracia tiene su puesto, la fraternidad su asiento y Galicia su trono... El Centro Gallego de Avellaneda es un pedazo de nuestra tierra bendita y entrando en él entramos en Galicia. Que el entusiasmo de que rebosan nuestras almas haga siempre el milagro de mantener la más perfecta unión como hasta aquí lo ha hecho y entonces nuestra obra será grande, grandiosa, tal como lo merece la tierra de nuestros amores.

Adelante!

Dentro de un frac hay un político. Dentro de unas "cirolas" hay un hombre. Dentro de la piel de un burro hay un alcalde.

Fábrica á vapor de Velas de Estearina

DE

JOSE MORANDO hijo y Hno.

Marcas Registradas:

“El Cóndor”, “Media Luna” y “Morando”

Oleo Margarina, Jabón “Morando”

: : Grasa y Aceite para Máquinas : :

ESCRITORIO GENERAL EN BUENOS AIRES

1899 - CANGALLO - 1899

FÁBRICA EN AVELLANEDA

Calle PAVON 624 al 650

Depósito: U. Telef. 8, Libertad - Coop. Telef. 1415, Central

Fábrica: Unión Telefónica 47, Barracas

La Edificadora de Avellaneda

Sociedad anónima — Gral. MITRE 27

Banco de préstamos hipotecarios y para construcciones á largos plazos pagaderos en cuotas mensuales.

Capital autorizado \$ 1.000.000 - Capital realizado \$ 691.580

Abre cuentas corrientes y recibe depósitos en Caja de Ahorros. Abona anual hasta nuevo aviso:

En cuenta corriente, á la vista l ojo—En caja de ahorros después de 60 dias 5 olo

SECCION OFICIAL

Sesión ordinaria de la C. D. del día 7 de Enero 1919

Presentes:

JOSÉ OTERO actuando como Secretario el
M. SINDE señor José Otero, siendo las
M. ENRIQUEZ 9.30 p. m.

NICOLAS VILLAR —Leída y aprobada el acta
C. B. MIRANDA de la sesión anterior, se pa-
JOSÉ Bto. RAÑO só a tratar los siguientes
BASILIO LALIN asuntos entrados.

S. VAZQUEZ —El Sr. Presidente comu-
JOSÉ LALIN nica que a pesar de las ges-
tiones realizadas no ha sido posible traer
al local social el cadáver del Presidente
Honorario don Antonio Paredes Rey.

—El señor Presidente manifiesta que de
acuerdo con la autorización de la Asam-
blea Extraordinaria celebrada el día 15
de diciembre próximo pasado, se ha re-
cibido del señor Julio Descole la suma
de \$ 20.000 (veinte mil pesos moneda le-
gal), advirtiendo además que ha sido en-
tregado el libro de actas al escribano pú-
blico don Enrique R. Jonas para que haga
la escritura pública; se aprueba por una-
nimidad.

—Por cuenta de la caja social, y por
no admitir ninguna otra cosa la familia
del señor Paredes Rey, en homenaje al
mismo se alquilaron diez carruajes. El avi-
so fúnebre en el diario «La Opinión», por
el cual se abonaron siete pesos y una
corona de flores naturales con un costo
de cincuenta pesos; el pago de todos es-
tos gastos ha sido aprobado.

—Se da lectura a un proyecto del señor
I. Pájaro Nieves, José E. Groba y Alfre-
do Villar reglamentando el Instituto Cul-
tural; se nombraron con el señor Pájaro
Nieves al señor Presidente y al señor Di-
rector del Conservatorio.

—Se da lectura de otro proyecto del
señor Pájaro Nieves, de colocaciones, se
acuerda estudiarlo en una próxima sesión.

—Se da lectura al informe del señor
Director del «Boletín Oficial» sobre el mis-
mo; se acuerda pasarle una nota de agra-
decimiento de esta C. D. por todos los
servicios tan desinteresadamente presta-
dos por dicho señor a nuestra sociedad.

—Se da lectura a las siguientes notas
de pésame, de «Nova Galicia», señor Ig-

nacio Ares de Parga, Centro Gallego de
Buenos Aires, Asociación Española de So-
corros Mútuos de Buenos Aires, Club Es-
pañol de Buenos Aires, Casa Galicia, Or-
feón Español y un telegrama del Centro
Gallego de Montevideo; se acuerda su pu-
blicación en el Boletín Oficial.

—Se da lectura a una nota del doctor
Espil, aceptando el cargo de asesor le-
trado del Centro.

—Son aprobadas doce solicitudes de so-
cios nuevos.

—Se recibió del señor Antonio Lalín un
mapa de España y Repúblicas Americanas
como donación al Centro Gallego; se
acuerda pasarle una nota de agradeci-
miento.

Sesión ordinaria de la C. D. del 20 de Enero de 1919

Presentes:

R. GAYOSO Preside el señor Sinde, sien-
do las 9.30 p. m.

BASILIO LALIN —Leída y aprobada el acta
NICOLAS VILLAR de la sesión anterior, se pasó
JOSÉ OTERO a tratar de los siguientes
JOSÉ LALIN asuntos entrados:

S. VAZQUEZ —Se da entrada a dos cuen-
M. SINDE tas de don Joaquín Estrach
G. SAMPAYO de fecha 31 de diciembre pa-
sado por pesos 12 y 102 respectivamente,
acordándose su pago.

—Se aprueban cinco propuestas de so-
cios nuevos.

—El señor Sampayo propone pasarle una
nota al señor Daniel Rodríguez, para que
si le es posible, pase el domingo 26 del
corriente a las 9 a. m., para proceder
a la medición de la medianera y a su
tasación y una vez formuladas las cuen-
tas, pasarlas al abogado para su cobro.

—El señor José Otero pide la palabra
y manifiesta que la Comisión de Fiestas
tiene acordado un Pic-nic para el 9 de
febrero y desearía se diera lectura al ac-
ta de la Comisión de Fiestas para ver en
qué forma está el asunto. Se acuerda apro-
bar todo lo tratado en Comisión de Fies-
tas en su sesión del día 9 del corriente.

—El señor José Lalín hace moción para
que se nombre una comisión que estudie
las fechas en que se darán fiestas en el
año 1919 de acuerdo con la Comisión de
Fiestas. — Se nombra a los señores José
Lalín y Nicolás Villar.

Sesión ordinaria de la C. D. del 27 de Enero 1919

Presentes: Preside el señor M. Sinde, siéndolo las 9.30 p. m.
R. GAYOSO
NICOLAS VILLAR —Leída y aprobada el acta de la sesión anterior, se pasó a tratar de los siguientes asuntos entrados:
M. ENRIQUEZ
M. SINDE
JOSÉ OTERO
JOSÉ Bto. RAÑO —Son aprobadas once propuestas de socios nuevos.
BASILIO LALIN

—Se acuerda alquilar el salón alto al Club de Regatas para celebrar una Asamblea el día 10 de febrero próximo, haciéndoles presente que deben hacerlo por nota.

—El señor Sampayo da cuenta que el señor Daniel Rodríguez hizo la medición de la medianera y que pasó todos los datos a Secretaría en su oportunidad.

—Estando próximas las fiestas de Carnaval se acuerda celebrar dos bailes sociales los días 1.º y 8 de marzo próximo dejando a la Comisión de Fiestas la organización de los mismos.

—El señor Villar pide la palabra y hace moción para que se nombre una comisión de dos miembros, que se apersonen al señor Director del Boletín Oficial y averigüen el por qué el Boletín Oficial correspondiente al mes en curso no ha salido como debiera. Se nombra en comisión a los señores José Otero y Nicolás Villar.

—El señor Maximino da Costa solicita permiso para pasar al seno de la C. D. ya en presencia de ésta, pide permiso para revisar ciertas cuentas viejas; se le autoriza para ver los libros y todos los comprobantes que juzgue necesarios.

.....
Creo en Dios Todopoderoso, creador de Galicia y de sus caciques...

La autonomía de Galicia

Está en la tierra, está en los espíritus: Galicia quiere la autonomía que la desunza del carro centralista y la deje levantar hacia un porvenir luminoso su mirada, aquella mirada que tiene la lentitud de las azuladas pupilas celtas y la profundidad de los mares, mirada que no centellea, porque es como el cristal de una onda sobre la que juega la luz, mientras ella mueve sus entrañas con ira sorda, invencible si llegase a romper contra alguna resistencia...

La entraña de la mirada de Galicia está

en el alma del pueblo. El pueblo gallego tiene en su espíritu graves pensamientos, hondas inquietudes, quizás voliciones incoercibles... El pueblo gallego nutre de luz con su alma aquella mirada lenta, pero preñada de decisión: tiene que vengar ominosas afrentas; tiene que romper, que fundir en el fuego de su cólera, la cadena de sus oprobios... Cada eslabón de esa maldita cadena tiene la figura de un hombre, pero acaso no sea más que un trozo de hierro moldeado en forma humana... Es un cacique, un diputado provincial, un alcalde, un engendro de la política sin moralidad.

La mirada de Galicia, es en estos momentos, avizora, ansiosa... Se prepara una suplantación más del espíritu de que ella nace... Las Diputaciones provinciales se van a mostrar parte en el pleito de la autonomía, para vender una vez más a la patria... Trasciende un perfume de adulación... El espíritu gallego estornuda, porque es viril y su pituitaria no tolera olores ridículos...

Pero después de la defensa orgánica involuntaria, vendrá la que nazca por reacción contra la burla, y las Diputaciones oirán el relato de todas las miserias y abandonos, y arderán las nefandas cunas del caciquismo en que mecea su ambición los prohombres incipientes y donde arrojan su desprecio todos los patriotas amantes de la libertad de Galicia.

(Del «Heraldo Guardés»).

.....
No hay fuego mas vivo que aquel que se enciende con el amor a la patria.

LA ENVIDIA DE LAS FLORES

Para mis alumnos de literatura

—Por qué se puso pálida la rosa?
 por qué se puso pálido el clavel?
 por qué ya en el jardín la mariposa
 no liba más que hiel?

Por qué perdió la rosa el grato aroma?
 por qué perdió el clavel su grato olor?
 por qué ya en el jardín Otoño asoma
 su pálido color?

—La rosa y el clavel entristecieron
 de envidia y de pesar en el jardín
 el día que por vez primera vieron
 tus labios de carmín.

Idilio PAJARO NIEVES
 del Instituto Cultural



O MEU HERDO

¡Tí longa ferida, feita
 pol'a crus que'o lombo levo!
 ¡doores irtios, sangue morna
 que d'ela me caes a rego!
 ¡labazadas, torgallazos,
 influxas, bulras, desprecios,
 abafamentos e hágoas,
 vos sodes meus compañeiros!
 Pensand'en vos, doulle bicos
 ôs brazos d'este madeiro
 que se me crava, cortante,
 n'os osñios d'os hombreiros!
 E pois sódes boos amigos,
 meus agudos sofrimentos,
 abrideme axiña
 as portas d'o ceo!

¡Froles sempre vivas
 mouros crisantemos,
 fuslas que nacedes
 pol'os simiteiros!
 ¡deixadell'o sitio
 pr'os meus sofrimentos;
 porque quero qu'êles
 sean o cortexo
 d'a coba en que durma
 o meu sono eterno!
 ¡en proba d'o moito
 [qu'estimo
 o que valen, que seipan
 [qu'os quero!

XANIÑO

F. P. 1888

José M. Revoredo**MATERIAS para JABONEROS**

IMPORTACION

Se recibe sebo y cualquier otro fruto del país

Resina, soda caústica, soda solway, ceniza de soda, silicato de soda, carbonato de cal, talco, colorante, aceite palma, aceite coco.—Cloruro de cal, bicarbonato de soda, soda cristal.—Breas para asfalto y asfalto natural.

B. Rivadavia 365 y Río Cuarto 517, Avellaneda

C. Telef. 217, Avellaneda y U. Telef. 774, Barracas

Gran Café y Bar "CENTRO GALLEGO" de ELADIO LORENZO

AVENIDA GENERAL MITRE 772

En este espléndido establecimiento, montado con las exigencias del moderno confort, encontrarán los asociados y el público en general toda clase de artículos pertenecientes al ramo, garantizándose su legitimidad.

TESORO DEL PECHO

NO MAS TOS

RESFRIOS, CATARROS, BRONQUITIS,
ASMA, RONQUERA, ETC. : : : : :

EL PECTORAL DE BREA

de AGUSTIN GUILLEN

(Aprobado por el Consejo de Higiene Público de Buenos Aires)

Cura todas las enfermedades arriba mencionadas y en general todas aquellas molestias del

PECHO Y DE LA GARGANTA

El remedio por excelencia recomendado por los facultativos más acreditados del país por ser su base el **Alquitran de Noruega purificado** y privado de su gusto y olor tan desagradable.

Aumentando sus virtudes medicinales por la composición de los demás ingredientes, todos vegetales, y que son:

ANTIFLOGISTICOS Y ESPECTORANTES

Se vende por mayor y menor en la "Botica Nueva" **Calle Mitre número 44.**

Reservado para
PRODUCTOS "LA PUREZA"

FARMACIA Y DROGUERIA ESPAÑOLA

Surtido completo en Drogas y Específicos-Oxigenos-Sueros antidiftéricos,

Sueros artificiales esterilizados en ampollas

Se despachan recetas para todas las Sociedades

Despacho nocturno

MITRE 801 esq. ALSINA

U. T. 249, BARRACAS

AVELLANEDA

OS PINOS

N'amabre soedade das risoñas campias
 cand'os meus tristes ollos ven os pinos lanzales
 n'ou meu peito despertan brancas malenconias
 e mais doces saudades d'outros pasados dias;
 y os seus rumores son acordos celestiales
 n'amabre soedade das risoñas campias.
 Eu coído de ver un bardo de nobre cabeleira
 que move docemente o vento queixumoso
 en cada longo pino que sobe n'a escaleira
 da sópeta montana que bica a borrhaxeira;
 ollando para un pino no seran bretemoso
 eu coído ver un bardo de nobre cabeleira.
 E rescende millore o gran botafumeiro
 que cruza as naves d'a catedral santiaguesa
 o seu perfume corre coma un rego algueireiro
 pol-a frorida túneca d'o agarimoso outeiro
 e pol-os laberintos da embrollada debesa;
 je rescende millore qu'o gran botafumeiro!
 Tecelán inconsciente da nosa poesía
 no tear da beleza traballa sin cesare
 con notas de fontenla e fíos d'armoñía
 que treman n'as raiolas d'o lumiar d'o día;
 por eso amamos todos teus máxicos cantares
 tecelán inconsciente d'a nosa poesía.

GONZALO LOPEZ ABENTE

La obra del Instituto Cultural del Centro Gallego vá a cambiar fundamentalmente el caracter de todos los Centros gallicos del mundo.

¡RESURREXIT!

Abrese para la Humanidad una nueva Era, una nueva concepción de la vida. La guerra sepultó un mundo viejo, un mundo carcomido, un mundo maldito e hizo nacer otro con auroras de rojo y de oro, de rosa y de azul. El obrero y el aristócrata, el millonario y el miserable, el sabio y el ignorante, impulsados por un mismo ideal, guiados por un objetivo común, regaron con su sangre los campos de batalla para que luego brotaran esos hermosos claveles rojos que simbolizan la redención espiritual de los pueblos. Ciérrase una historia de falsedades, de engaños, de traiciones, de iniquidades y se abre otra de páginas albas y de letras áureas donde se inscribe no el exterminio de los hombres, no la conquista de los pueblos, no la vesanía de los reyes, sino la resurrección de las nacionalidades, la libertad de los oprimidos y la fraternidad profetizada por los visionarios de todos los tiempos. Galicia, como pueblo de caracteres propios, como nación de relevantes condi-

ciones aspira a sobresalir entre los otros pueblos sin que un centralismo embrutecedor e ilógico pueda acallar sus ansias en este momento en que la campana de la Libertad anuncia a los pueblos su feliz resurrección.

José E. GROBA

Del zueco del labriego al taldón de la levita del político no hay ninguna distancia. Puede hacerse la prueba.

BANCO DE GALICIA

Hemos recibido el último Balance de nuestro Banco regional al que miramos con el cariño que se mira a toda institución que honra a Galicia.

Siempre nos ha tenido de su parte; siempre defendimos con sano patriotismo su gestión administrativa contra sus detractores y hoy que lo vemos seguir el camino de los colosos nos henchimos de legítimo orgullo viendo como esta institución bancaria que lleva tan querido nombre cumple admirablemente los fines de su creación. Somos enemigos de las cifras y por eso no fatigaremos al lector contando el aumento tenido en sus depósitos. Baste decir que ese aumento es la prueba más acabada de la confianza de que goza nuestro gran Banco.

Vayan nuestras felicitaciones al Directorio del Banco de Galicia y a todos los que contribuyeron a poner a esta institución a tan gran altura.

América, al mirar para Europa, encuentra ante sus ojos un hermoso pedazo de tierra llamado Galicia.

CURROS ENRIQUEZ

Once años hizo el 8 del corriente que se apagó la vida del poeta. Cada año que pasa se agiganta la figura de nuestro gran bardo y pronto adquirirá caracteres mitológicos. Si sus ojos pudieran recobrar el brillo perdido, si su cerebro pudiera dar vida a nuevas concepciones poéticas, si su mano pudiera pulsar otra vez su lira de nácar y oro qué cánticos no entonaría en honor de su Suevia emancipada, en

honor de su Galicia redimida, hoy que las pequeñas nacionalidades se levantan como Lázaro de sus tumbas seculares!

Recordemos al querido muerto y glorifiquemos su memoria hoy que nuestra hermosa región afirma su personalidad ante el mundo.

Honrar a los que fueron, venerar a los que cantaron a la patria chica, es hacer obra santa.

Jesús LOIS
del Instituto Cultural

.....
¡Galicia en América! Tal es nuestro propósito al venir. ¡América en Galicia! Tal es nuestro propósito al volver.
.....

INSTITUTO CULTURAL

Con mucha concurrencia y entusiasmo dieron principio las clases bajo la dirección del escribano señor Enrique R. Jonas y la vice del señor Idilio Pájaro Nieves. El programa es amplio, tal como corresponde a una Asociación tan poderosa como la nuestra.

Nuestros consocios tienen desde ahora dónde y cómo instruirse gratuitamente. El profesorado ha salido del Instituto Cultural y está ansioso de enseñar a los asociados todos los conocimientos aprendidos en el año anterior. Cumple lealmente con una obligación contraída y procurará hacerse amar de los alumnos.

Vengan pues al Instituto Cultural todos los que ansían ampliar sus conocimientos para poder actuar después en el Centro Gallego con la eficacia que una sociedad como la nuestra requiere. Vengan en buena hora los asociados, sus hijos y sus hijas a adquirir la educación intelectual bajo la égida protectora de este Centro Gallego que está haciendo obra galaica para honra de España, de Galicia y de la República Argentina.

.....
El día que el labriego se alee para loar el sol de la redención ese día será el último de sus verdugos.
.....

INICIATIVA SIMPATICA

A las pruebas de simpatía que en estos últimos tiempos tiene recibidas el Centro Gallego, hay que agregar ahora una que sin duda ha de causar alegría entre nuestros numerosos asociados.

Mediante la generosa iniciativa de las señoritas profesoras del Instituto Cultural Amalia Sampayo, Josefa Romero y Manuela Sampayo, se está formando una Comisión femenina para contribuir al progreso de tan noble Institución escolar. Trátase por ahora de organizar rifas y pequeñas fiestas con objeto de recolectar fondos para adquirir y regalar al Instituto Cultural todos los útiles que se necesiten en las clases de Corte, Confección y Labores que allí se dictan. En tan feliz y simpática iniciativa entra la de organizar una exposición de todos los trabajos manuales que las alumnas confeccionen durante el año.

Iniciativas como estas bien merecen el aplauso sincero de todos los amantes del Centro Gallego que aspiran a verlo a la cabeza de todos los demás Centros de la América del Sur. Vayan pues nuestras felicitaciones para las simpáticas iniciadoras de tan bella obra que con ella demuestran acabadamente su amor a la tierra de sus padres.

.....
Gracias al patriotismo, al entusiasmo y a la constancia de sus socios el Centro Gallego de Avellaneda es uno de los mejores de América.
.....

OUTONIA

N'o cabo d'un dia pequeno e tristeiro
o vento rempuxa e fende o nubrado
e por algus sitios azal aparexe
egual que si fora d'o vran un anaco
Detrás d'un curuto a noite sombrosa
ô sol dalle morte qu'espira en salayos
pois con labaradas se tinguen as nubes
con roibo de sangue, con brillo dourado.
¡Ai, canta tristura sentimos n'a y-alma
c'os doces re'embros d'o vran xa finado!
que non saudades n'as tardes d'outono
é porq'en inverno xa está todo ano.
Arqu'as nubes roibas e relumeantes
semellan o dia, non cantan paxaros
e nos seus corrunchos parexe que choran
porqu'osman a noite que xa ven chegando.
C'as rachas d'o vento que funga n'os arbres
derrumbanse as follas y entr'elas voando
tolea o morcego fuxindo d'as luces
que fai un luceiro brillante n'os altos.
Xa e noite de todo, o vento calouse
o ceo ten bágoas y-están del pingando...
¡Ay, canta tristura sentimos n'a y-alma
c'os doces relembrós d'o ben xa finado.

F. CABO PASTOR

JOSE BOUCHET

El 7 del corriente falleció en la capital este eminente pintor hijo de Galicia y muy querido en este país al cual había consagrado los últimos años de su vida.

Bouchet como Cao y tantos otros, fueron siempre amantísimos del terruño y aunque hayan ocupado en la Argentina envidiables posiciones no dejaron de ser gallegos. Su amor por la tierra lejana bien merece este sentido recuerdo que la Comisión Directiva del Centro Gallego y el Instituto Cultural le dedican para estímulo de todos los que han sabido honrar a Galicia en el país donde viven.

La futura grandeza de Galicia está en el patriotismo que sus hijos demuestran.

UN SALUDO

Después de algunos meses pasados en Tucumán, el jardín de la República, como le llamara Alberdi, vengo a vosotros con el alma llena de entusiasmo, queridos compañeros del Instituto Cultural. Allá entre aromas de rosas y naranjos no podía olvidar las noches felices que he pasado en el Centro Gallego estudiando ávidamente para aumentar mis conocimientos entre tan buenos amigos y maestros.

Hoy me trae a vosotros las añoranzas, el compañerismo y el agradecimiento hacia ese Instituto Cultural al que desde ahora voy a consagrarme con alma y vida como alumno y como maestro aprendiendo y enseñando a mi vez lo aprendido.

Es esta una justa recompensa del favor recibido, una deuda de honor que todo hombre debe saldar si no quiere pecar de ingratitud.

Al llegar nuevamente a Avellaneda, mi primer saludo es para el Centro Gallego, honra de Galicia y para el Instituto Cultural, honra del Centro Gallego.

Francisco García ATIENZA

Marzo de 1919.

BIBLIOGRAFIA

FERMOSINDA

Por Francisco Porto Rey

Conocíamos a Porto Rey por sus versos, desparramados en diarios y revistas como las hojas que el viento desparrama en tardes otoñales. No le conocíamos como novelista en nuestro dulce idioma hasta que «Fermosinda» vino a traernos esas «saudades» de que tanto necesitamos los que en América vivimos consagrados a Galicia. Es «Fermosinda» más que una novela, uno de esos poemas en prosa con que nos regalan las plumas selectas.

Sin tendencia determinada, a ratos «Fermosinda» parece de índole picaresca, a veces, de género romántico, a veces nos parece uno de esos cuentos de hadas hilvanado por la cariñosa abuela para poblar de imágenes los cerebros hambrones de los niños. Porto Rey llegará a dar brillo a las letras galaicas si en sus novelas logra acentuar el carácter de sus personajes dándoles más alma y haciéndoles vivir y sentir dentro del soberbio escenario con que Natura dotó a Galicia. Estudiar la ética de nuestro pueblo, sentir sus palpitaciones y recoger sus anhelos para luego reproducir todo esto en novelitas que entretengan, suspendan y deleiten, he ahí la misión de los literatos que en Galicia están labrando la nacionalidad futura.

Paco TILLA

La provincia de Pontevedra es tierra tan fecunda y generosa que, donde se siembran rábanos, salen ministros y caciques.

¡A TRADUCIR!

Tanto se nos habla de la literatura galaica, tanto se alaba a sus poetas, tanto se pondera a sus literatos, qué a nosotros, hijos de gallegos, se nos ha llenado el alma de ardientes ansias por conocer lo bello que se produce en la tierra de nuestros padres.

El idioma galaico no lo conocemos bastante para comprender la literatura de que se evanece Galicia. Y el castellano tal como se habla en un país cosmopolita como la Argentina, es insuficiente para

comprender a los clásicos. De modo que se hace indispensable traducir a nuestro castellano las obras maestras de la literatura gallega para que nosotros podamos apreciar sus bellezas.

Tenemos aquí en nuestro país traducciones del portugués que es un derivado del galaico. Conocemos en mal castellano a Camoens, a Eça de Queirós, a Herculano, a Magalhães Lima y a Guerra Junqueiro el de las barbas bíblicas... ¿Por qué no hemos de conocer también en castellano a Rosalía de Castro, a Curros Enríquez, a Cabanillas, a Noriega Varela y a tantos otros que son honra del parnaso galaico?

Pónganse a la tarea los escritores gallegos que en América están honrando a Galicia, traduzcan, traduzcan siempre y publiquen en castellano castizo la producción intelectual galaica. Que las revistas, periódicos y diarios de nuestro país se engalanan con la firma de los escritores gallegos para que nosotros podamos al fin confundir nuestro espíritu con el espíritu galaico tan noble, tan bello, tan generoso...

Segismundo RAÑO
del Instituto Cultural

.....
La Irmandade da Fala es hoy la autora espiritual de Galicia.
.....

GACETA DEL MES

Hijos del Partido de Lalin

Esta progresista sociedad, que bajo la presidencia de nuestro consocio don Ramón J. García, sostiene varias escuelas en el Partido del que lleva su nombre, celebró en nuestro salón-teatro una función teatral con el fin de allegar fondos a su Caja Social para sostener la obra tan altruista en que están empeñados.

Con la sala rebosante de público entusiasta, se llevó a la escena las zarzuelas «Los Testarudos» y «La trapería», recibiendo sus intérpretes calurosos aplausos.

En los entreactos el público escuchó los acordes de la Alborada de Veiga y el prelude del segundo acto de la égloga «Maruxa» del eminente compositor Vives, siendo muy aplaudido en sus finales.

En resumen, ha sido una fiesta en la que se ha demostrado que el público ve con la simpatía que merece la labor en

que está empeñada esa Sociedad a la que deseamos una larga y próspera vida.

Bailes de Carnaval

Los días 1.º y 8. de marzo este Centro dió dos bailes de disfraz y fantasía en sus salones de recepción y en obsequio de sus asociados.

Incontables parejas rindieron fervoroso culto a la diosa Terpsícore, bailándose con entusiasmo hasta las primeras horas de la mañana.

Hemos visto disfraces y trajes del mejor gusto, constituyendo nuestros bailes un ponente de cultura que nos caracteriza.

En el último baile se rifaron un par de aros y otro de gemelos, donados por un socio, siendo premiados los números 578 y 841.

Felicitemos a la Comisión de Fiestas por su éxito.

Laureano Aller

El Centro Gallego de Buenos Aires está de duelo por la muerte de don Laureano Aller, su ex-presidente.

El extinto ha sido uno de esos gallegos que por su entusiasmo y altruismo dejan en la colonia donde actuó, un recuerdo imperecedero por su recta conciencia y su espíritu progresista.

Nuestro Centro se asocia al dolor de la sociedad hermana que pierde con el fallecido un defensor del ideal gallego.

Paz en su tumba.

Miguel Williman

Nuestro Centro tiene que lamentar el fallecimiento de este socio ocurrido en la semana próxima pasada.

Enviamos a la familia nuestro sentido pésame.

ALTAS DE FEBRERO

José Forcinito, Francisco Dosal, Domingo Amado, Leoncio Salanova, Sebastián Campo, Overte Barberis, Francisco Tobeña, José Fernández, Francisco Boneite, Santiago Sánchez, Juan Dacó, Manuel Pérez, José Verde, Pascual Molinari, Pedro Vuscovech, Roberto Eugenio Ferrari, Silvio Bernardini, Aurelio Demaría, Antonio Fernández, Pedro Traversi, Andrés Delgado, Francisco Bravo, Raul S. Mejidez y Ernesto Crespo.

CENTRO GALLEGO DE AVELLANEDA

Movimiento de caja — Tercer trimestre de 1918 a 1919

D E B E

Noviembre			
Saldo en caja.....	\$	243.29	
» Comisión de fiestas »		99.90	\$ 343.19
Alquileres			
Amaro Giura por mes corriente.....	»	500.—	
Eladio Lorenzo.....	»	200.—	
M. Pezza por Octubre..	»	120.—	
Agrupación Comercial..	»	30.—	
Teatro por el día 23.....	»	50.—	
» » 27.....	»	50.—	
Salón alto » 17.....	»	20.—	» 970.—
Avisos telón teatro			
Aviso cobrado a don P. Roca por un año.....	»		70.—
Xantar 28 de Julio 1918			
Venta de vino al señor N. Villar.....	»	19.—	
Venta de vino al señor S. Calvo.....	»	2.50	
Venta de dos tarros morrones.....	»	1.40	» 22.90
Carnet			
Obtenido de venta de los mismos.....	»		31.—
Boletín			
Cobrado por avisos publicados.....	»		48.—
Diversiones sociales			
Producido por billares..	»		69.30
Cuotas de socios			
Cobrados 78; recibos de \$ 1 cada uno.....	»		785.—
Conservatorio			
Cuotas de alumnos...	»		60.—
Donativos			
J. E. Groba.....	»		1.—
Banco Comercial			
Cheque N.º 68388.....	»	329.—	
» » 68389.....	»	35.20	
» » 68390.....	»	1.250.—	» 1.614.20
			» 4.014.59

H A B E R

Noviembre			
Sueldos			
Gerente por mes de la fecha.....	»	65.—	
Ordenanza.....	»	60.—	
J. E. Groba.....	»	1.—	\$ 126.—
Banco Comercial			
Depositado.....	»	700.—	
»	»	220.—	» 920.—

Conservatorio			
Entrega a los profesores	\$	60.—	
Banco de Galicia			
Depósito	»	600.—	
»	»	138.80	» 738.80
Gastos Generales			
Plumero.....	»	1.—	
Luz de teatro día 27...	»	10.—	
Certificado.....	»	0.17	
Cuenta albañiles J. Barrata.....	»	20.50	
Acido nítrico.....	»	1.20	
Útiles billares.....	»	5.95	
Escobilla.....	»	0.25	
Cuota bomberos.....	»	5.—	
Cuenta G. Arean.....	»	4.20	
Franqueo Boletín.....	»	9.—	
Tranvías.....	»	1.10	
Franq. correspondencia »		1.—	
» circulares.....	»	19.—	
Hilo.....	»	0.20	
Agua lavandina.....	»	0.80	
Luz por Septiembre....	»	35.20	
Cuenta I. Estrach Junio 30 por circulares etc. «	»	9.—	
Cuenta J. Estrach Junio 30 por sobres.....	»	30.—	» 153.57
Fiestas sociales			
Orquesta baile día 30..	»		50.—
Comisión cobranza			
12 % al cobrador D. Teodoro	»		94.20
Boletín			
Cuenta Estrach por impresiones del n. 178 y 179.....	»	190.—	
Cuenta Estrach por impresiones del n. 180..	»	100.—	» 290.—
Hipotecas a pagar			
41 cuota a La Edificadora	»		1 250.—
Saldo con fiestas.....	»	99.90	
Caja.....	»	232.12	» 332.02
			» 4.014.59

D E B E

Diciembre			
Saldo com. fiesta.....	\$	99.90	
» caja.....	»	232.12	\$ 332.02
Alquileres			
Secretaría por Nbre....	»	30.—	
Giura por Diciembre...	»	500.—	
Eladio Lorenzo por Dbre	»	200.—	
M. Pezza por Noviembre	»	120.—	
Salón el día 13.....	»	40.—	
» 18.....	»	50.—	» 940.—
Billares			
Producido en el mes..	»		51.45
Carnets			
Vendidos en el mes...	»		32.—
Gastos Generales			
A E. Lorenzo por agua	»		9.—
Boletín			
Avisos cobrados.....	»		49.—

Cuotas de socios			
Cobrados 844 recibos \$ 1	\$	844.—	
Donativos			
J. E. Groba.....	»	1.—	
Banco de la Provincia			
Retirado con cheque n.			
89366.....	»	69.95	
Retirado con cheque n.			
89367.....	»	790.—	859.95
Banco de Galicia			
N/cheques n. 150695....	»	150.—	
» » 150696....	»	30.—	
» » 150697....	»	76.10	
» » 150698....	»	400.—	
» » 150699....	»	860.—	1.516.10
Banco Comercial			
N/cheques n. 68391....	»	100.—	
» » 68392....	»	200.—	
» » 68393....	»	100.—	
» » 68394....	»	100.—	
» » 98395....	»	100.—	
» » 68396....	»	110.—	
» » 68277....	»	100.—	
» » 68298....	»	100.—	
» » 68299....	»	100.—	
» » 79276....	»	50.—	
» » 79277....	»	50.—	
» » 79278....	»	50.—	
» » 79279....	»	50.—	
» » 79280....	»	200.—	
» » 79284....	»	20.—	
» » 79285....	»	50.—	
» » 79286....	»	20.—	
» » 79287....	»	20.—	
» » 79288....	»	10.—	
» » 79289....	»	10.—	
» » 79290....	»	20.—	
» » 79291....	»	10.—	
» » 79292....	»	10.—	
» » 79293....	»	34.—	
» » 79295....	»	460.—	
» » 68400....	»	50.—	2.124.--
			6.758.52

H A B E R

Diciembre			
Certificado.....	»	0.22	
Telegramas.....	»	6.50	
Nova Galicia.....	»	2.—	
1 vidrio.....	»	4.—	
Cuota Bomberos.....	»	5.—	
1/2 docena trapos piso.	»	8.70	
Al maquinista teatro día			
18.....	»	10.—	
Cuenta Arean.....	»	7.85	
Franqueo Boletín.....	»	10.50	
» invitaciones			
asamblea.....	»	18.50	
Fran. correspondencia..	»	0.70	
Tranvias.....	»	2.10	
Agua lavandina.....	»	1.60	
Carros para vaciar pozos	»	30.—	
Impresión de recibos..	»	50.—	
Luz por Obre, y Nbre..	»	76.10	233.77
Sueldos			
Al gerente por Dbre....	»	65.—	
Al ordenanza.....	»	60.—	
A J. E. Groba.....	»	1.—	126.—

Gastos			
Aguas corrientes Sbre.			
Obre y Nbre.....		\$	69.95
Banco Comercial			
Depósito.....	\$	209.—	
».....	»	500.—	
».....	»	120.—	829.—
Boletín			
Cuenta Estrach por el			
n. 181.....	»		100.—
Hipotecas a pagar			
42 cuota amortización..	»		1.250.—
Comisión cobranza			
42% al cobrador D. Te-			
souso.....	»		101.28
Banco Provincia			
Depositado.....	»		790.—
Letra a pagar			
Levantado P. O. Pedro			
García Villaverde ven-			
cido el 15 corriente..	»		400.—
Banco de Galicia			
Depositado.....	»	500.—	
».....	»	291.72	791.72
Emprestito interno			
Reembolso de su presta-			
mo a J. Sampayo....	»	100.—	
J. Lalin.....	»	200.—	
M. Regueira.....	»	100.—	
B. Lalin.....	»	100.—	
D. Tesouro.....	»	100.—	
Pio Limia y P. Limia h.	»	110.—	
José Otero Conde.....	»	100.—	
Odilo Otero Conde....	»	100.—	
S. Roman.....	»	100.—	
A. Lalin.....	»	50.—	
J. M. Castro.....	»	50.—	
R. Ferreiro.....	»	50.—	
Julio Lalin.....	»	50.—	
E. Fernández.....	»	50.—	
Manuel Sinde.....	»	200.—	
U. de Pedro.....	»	20.—	
M. González.....	»	50.—	
J. Sixto.....	»	20.—	
J. M. Niño.....	»	20.—	
J. Montero.....	»	10.—	
M. Camiña.....	»	10.—	
A. P.....	»	20.—	
V. Fernández.....	»	10.—	
M. González Garrido...	»	10.—	
P. García.....	»	34.—	1.664.—
Saldo fiestas.....	»	99.90	
» caja.....	»	302.90	402.80
			6.758.52

D E B E

Enero			
Saldo fiesta.....	»	99.90	
» caja.....	»	302.90	\$ 402.80
Alquileres			
A. Giura por Enero....	\$	500.—	
E. Lorenzo.....	»	200.—	
M. Pezza por Dbre....	»	120.—	820.—
Gastos Generales			
Aguas Ctes. a E. Lorenzo	»		9.—
Billares produc. del mes	»		42.50
Carnets			
Los vendidos en el mes	»		16.—

Cuotas de socios			
Cobrados por el cobrador \$	994.—		
» » secretaria »	144.—		
Cuota voluntaria de José			
Lalín	12 —		
S. Rañó hasta el 31 de Mayo	5.—	»	1.155.—
Telón teatro			
Aviso por un año Sr. Lagorio Sparrach		»	50.—
Aviso por un año Sr. Quintana		»	50.—
Banco Comercial			
N/cheques n. 79296	30.—		
» » 79297	15.—		
» » 79298	20.—		
» » 79299	650.—		
» » 79300	400.—		
» » 81276	20.—		
» » 81277	31.50	»	1.166.50
Banco de Galicia			
N/cheque n. 150700		»	258.—
Conservatorio			
Cobrado de alumnos		»	90.—
Boletín			
Cobrado por avisos		»	60.—
» » » un año a Odilo Otero		»	12 —
Donativos			
J. E. Groba		»	1.—
Banco Provincia			
N/cheque n. 89368		»	600.—
Conservatorio			
Cobrado de alumnos		»	60.—
		»	<u>4.792.80</u>

H A B E R

Enero			
Banco Comercial			
Depositado	\$	500.—	
»		209.—	
»		120.—	\$ 829.—
Banco de la Provincia			
Depositado		500.—	» 500.—
Banco de Galicia			
Depositado		300.—	
»		184.72	» 484.72
Conservatorio			
Entregado al director			» 90.—
Gastos Generales			
Certificado		0.57	
Aguinaldo cartero		2.—	
Diario La Opinión		7.—	
Corona para el fallecido presidente honorario		50.—	
Cuota bomberos		5.—	
Diplomas para alumnos		8.75	
Jabón		3.30	
El Eco de Galicia		1.50	
Tinta		1.80	
Trapos piso		4.50	
Lavado viillos		1.50	
La Libertad		5.—	
Franqueo Boletín		10.55	
Tranvías		2.20	
Fran. correspondencia		0.90	
Tinta roja		0.30	
Lavandina		2.10	
Utiles de billar		2.20	» 109.17

Boletín			
A Estrach por n. 182 y 183		\$	200.—
» » por impresiones		»	58.—
Sueldos			
Al gerente por Enero		65.—	
Al ordenanza		60.—	
A J. E. Groba		1.—	» 126.—
Emprestito interno			
Reembolso de su préstamo a J. B. Blanco		15.—	
C. B. Miranda		20.—	
J. B. Rañó		30.—	
F. Maquieira		20.—	» 85.—
Hipotecas a pagar			
43 cuota Edificadora			» 1.250.—
Intereses			
Los correspondientes al préstamo del Sr. Descola, hasta Abril			» 400.—
Luz por Diciembre			» 31.50
Comisión de cobranza al 12 %			» 119.28
Conservatorio			
Entregado al director			» 60.—
Saldo			» 350.23
Comisión de fiestas			» 99.90
			<u>» 4.792.80</u>

Avellanada, 31 de Enero de 1919.

Manuel Sinde
Vice-presidenteCelestino Miranda
Tesorero

Por recibido pase con sus respectivos comprobantes a la comisión revisadora de cuentas a sus efectos.

Rafael Gayoso
SecretarioGregorio Sampayo
Presidente

Reunida la comisión que suscribe en cumplimiento a la misión que le está encomendada, ha practicado una prolija revisión en el movimiento de ingresos y egresos de caja durante el segundo trimestre vencido, en el actual ejercicio; encontrando en un todo ajustado con sus respectivos comprobantes.

Manuel Regueira, Francisco Sotelo, Urbano de Pedro y José Imperatori.

POSTE RESTANTE

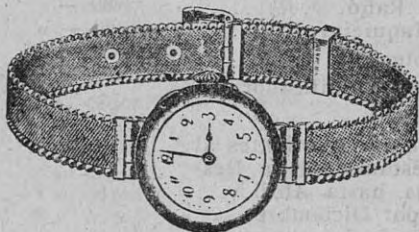
Ponemos en conocimiento de los asociados que podrán dirigir toda su correspondencia a este Centro, donde en cualquier momento le será entregada previos los comprobantes del caso.

ESTABLECIMIENTO GRÁFICO

J. ESTRACH

HUMBERTO I. 966

BUENOS AIRES



La gran Relojería y Joyería del villagarciano y socio de este Centro, recibió ricos relojes-pulsera a 10 y 12 pesos, garantidos por 5 años.

A LOS NOVIOS

Vuestra felicidad depende de los anillos alianzas lisos a la moda fabricación en dos horas, son de tal suerte que es casamiento seguro.

Talleres en la casa para fabricación y reparaciones en general con garantía.

Defensa 1132, Buenos Aires

La Fama ▲ Cigarrería y Manufactura de Tabacos
de Odilo Otero

Agencia general de lotería

Venta de Bonos de la Caja de Ahorros de la Provincia

GENERAL MITRE 692 — AVELLANEDA

Imprenta SAMPAYO

LIBRERÍA, PAPELERÍA Y ÚTILES PARA COLEGIOS

POR MAYOR Y MENOR

GENERAL MITRE 920

Unión Telefónica 1237

AVELLANEDA

BARRACAS

JOSE BONEL & Cía.

Depósito de bolsas nuevas y usadas, lienzos nuevo para lana de una y dos piezas.

995 - BELGRANO - 995

AVELLANEDA

**“EL TRIUNFO” PROVISIONES : :
PARA FAMILIAS****E. PAREDES**

Mercadería noble y precios indiscutibles.
Vinos, Aceites, Jabón, Arroz, Garbanzos,
Bacalao, Patatas, etc. : : : : : :

Avenida MITRE 933

— AVELLANEDA

MADRE EJEMPLAR Por Luis Otero Pimentel
Comedia de costumbres gallegas

Precio del ejemplar \$ 2 m/n.

En la secretaría de este centro

GRAN DESPENSA PARA FAMILIAS

DE

JOSE M. REVOREDO

RIVADAVIA 300 (Piñeiro) Avellaneda

COOPERATIVA TELEFÓNICA 217—AVELLANEDA

UNIÓN TELEFÓNICA 774—BARRACAS : : :

CASA DE COMERCIO EN EL RAMO DE ALMACÉN**de LALIN Hnos.**

SUAREZ 102 — MONTES DE OCA y ALDAZ — AVELLANEDA

ra

A

37

1-

S.

:

S

DA

tel

gas

o

S

▲

▲

Compañía Trasatlántica

A. LOPEZ & CIA.

ALSINA 756

BUENOS AIRES

LINEA DEL MEDITERRANEO



Para Canarias, Cadiz, Almeria y Barcelona

LINEA DEL NORTE

LEON XIII

Oportunamente fijará su salida

Para Santos, Rio Janeiro, Canarias, Vigo, Coruña, Gijón, Santander y Bilbao.

Viaje en 18 días atracando á los muelles de Vigo, Coruña Gijón, Santander y Bilbao. Instalaciones para la tercera clase tipo "Reina Victoria Eugenia" é "Infanta Isabel de Borbón"

CONSULTEN NUESTRA TARIFA.—VISITENSE EL VAPOR